

関西大学

国際文化財・文化研究センター

*Newsletter No. 5*



*Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture*

مركز الدراسات العالمي للتراث الحضاري والثقافة  
النشرة الإخبارية، العدد الأول

**CHC**

*Kansai University*

**2017**

## 国際専門家会議 International Expert Meeting

2017年11月8日(水)、9日(木)の2日間にかけて、国際専門家会議「サッカラの文化遺産保護に向けて―関西大学調査ミッション10年間の軌跡―」を開催しました。この会議は、文化財保存修復拠点(2008年―2013年)および国際文化財・文化研究センター(2013年―2018年)を中心として行われた足かけ10年以上にわたる関西大学の活動や研究の成果について現地の専門家と共有することを目的に企画されました。現地の専門家に多く参加してもらえるよう、サッカラ遺跡近くのサッカラ・パームクラブを会場に選定し、会議には、エジプト人、日本人の専門家をはじめとして、80名を超える方々にお越しいただきました。

会議初日には、在エジプト日本大使館の向賢一郎公使から開会のご挨拶を賜りました。その後のセッションでは、末森薫氏、サラハ・エル・ホーリ氏から関西大学調査ミッションの概要とサッカラ遺跡について、アフメド・シュエイブ氏、西浦忠輝氏、ラファオ・クーン氏、パウリーナ・ユシュチュック氏から各国の壁画保存について、マイサ・マンスール氏、高鳥浩介氏からエジプトと日本における文化財の生物劣化について、研究成果の報告・発表がありました。

会議2日目のセッションでは、アーデル・アカリシュ氏、中村吉伸氏、鶴田浩章氏、西形達明氏、伊藤淳志氏、松井敏也氏から文化遺産における岩盤や石材の保存修復について、安室喜弘氏、肥後尚氏から文化財におけるドキュメンテーションとその活用について、アシュラフ・エワイス氏、サルマン・アルマハーリ氏からエジプトとバーレーンにおける文化遺産の管理・マネージメントについて、研究成果の報告・発表がありました。会議の最後には西浦

忠輝座長のもと、「サッカラの文化遺産保護における今後の課題」をテーマとする総合討議が行われ、サッカラ遺跡の抱える課題や今後の対策について、活発な意見交換が行われました。

また、会議前日と会議終了後の三日間の計四日間にわたり、博物館や文化遺産を訪問するエクスカーションを実施しました。会議前日には、日本の支援により建設中の大エジプト博物館の建設現場と、同博物館に併設する保存修復センターを訪問しました。保存修復センターでは、新しい博物館に展示されるツタンカーメンコレクションなど、現在進められている保存修復作業の様子を垣間見ることができました。会議後には、カイロ考古学博物館、イスラーム博物館、サッカラ遺跡群、ギザ遺跡群を訪問しました。サッカラでは、関西大学が長年調査研究を進めてきたイドウートのマスタバ墓において、専門家間で今後の保存・活用にむけた議論を行ったほか、現在発掘が進められている第26王朝の遺跡を見学しました。ギザでは、日本の協力により進められている第二の太陽の船の修復現場を訪問し、保存修復の方針や作業内容、今後の課題や展望について、担当される専門家の方々からお話を伺うことができました。

The Center held the International Meeting “Saving Archaeological Heritage in Saqqara – 10 years achievements of Kansai University Mission” on 8th and 9th of November 2017.

This meeting aimed to share with local experts the activities and research achievements of Kansai University’s 10 years mission which was mainly implemented under the Institute for Conservation



会議の様子  
Lecture Session in the Meeting



ディスカッションの様子  
Discussion Session in the Meeting



and Restoration of Cultural Properties (2008-2013) and the Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture (2013-2018).

The meeting was held at the “Saqqara Palm Club” which is located near Saqqara archaeological site so that many local experts could participate in the meeting. There were more than 80 participants at the meeting including Egyptian and Japanese experts.

On the first day of the meeting, Mr. Kenichiro Mukai, Minister of the Embassy of Japan in Egypt, gave an opening speech. In the first session, Mr. Kaoru Suemori gave an overview of Kansai University’s mission, and Dr. Salah El Kholy gave general information about Saqqara archaeological site. In the second session, Dr. Ahmed Shoeib, Prof. Tadateru Nishiura, Mr. Rafal Kuhn, and Ms. Paulina Juszczak gave a presentation about the conservation of mural paintings in different fields. Then, in the third session, Dr. Maisa Mansour and Dr. Kosuke Takatori presented research on biological degradation of cultural properties in Egypt and Japan.

In the first session of the second day, Dr. Yoshinobu Nakamura, Dr. Hiroaki Tsuruta, Dr.

Tatsuaki Nishigata, Dr. Atsushi Ito and Dr. Toshiya Matsui presented the research activities related to the conservation of rock/stone of cultural heritage sites. In the following sessions, Dr. Yoshihiro Yasumuro and Mr. Tokihisa Higo presented about the documentation of cultural heritage and its applications, then Mr. Ashraf Ewais and Dr. Salman Almahari presented about site management of cultural heritage in Egypt and Bahrain. At the end of the meeting, the general discussion titled “Issues on Saving Saqqara Archaeological Heritage for the Future” was held under the facilitation of Prof. Tadateru Nishiura, many active opinions arose including the necessary measures to preserve Saqqara archaeological site for the future.



大エジプト博物館保存修復センターへのエクスカーション  
Excursion in GEM-CC



会議参加者との集合写真（サッカラ・パームクラブにて）  
Group Photo with Participants of the Meeting at Saqqara Palm Club

The excursion was held for four days, one day before the meeting and three days after the meeting, and the members visited the museums and cultural heritage sites. On the day before the meeting, the members visited the construction site of the Grand Egyptian Museum (GEM), which is currently under construction with support from the Japanese Government. The members also visited the Conservation Center of the Grand Egyptian Museum (GEM-CC), and observed actual conservation including the Tutankhamun collection that will be exhibited at the new museum.

After the meeting, the members visited the Egyptian Museum, the Islamic Museum, and the

archaeological sites in Saqqara, Dahshur and Giza. At Saqqara, members visited Mastaba Idout and had discussions for future activities. Also the members visited the site originating from the 26th dynasty where Egyptian archaeologists are currently excavating. In Giza, the members visited the site of the second solar boat project where the restoration works are being proceeded with the cooperation of a Japanese team. The members also had the opportunity to learn about the policy, contents, and future tasks of the restoration works from the Japanese experts who are engaged in the project.



カイロ考古学博物館へのエクスカーショ  
Excursion in Egyptian Museum



サッカラ遺跡へのエクスカーショ  
Excursion at Saqqara Archaeological Site

国際専門家会議  
**サッカラの文化遺産保護に向けて**  
関西大学調査ミッションの10年間の軌跡

2017年11月8日・9日 会場: サッカラハームクラブ (エジプト、ギザ)

11月8日  
Session 1: 関西大学調査ミッションの10年間の軌跡  
1. 関西大学調査ミッションの10年間の軌跡  
2. サッカラの文化遺産  
Session 2: 壁面保存  
1. サッカラにおける壁面保存  
2. アジアの壁面と中国敦煌莫高窟における壁面の劣化原因  
3. ポーランド、ヴァルナの聖ニコラス教会における壁面保存  
Session 3: 文化財の生物系化  
1. エジプトにおける文化財の生物系化  
2. 日本における文化財の生物系化

11月9日  
Session 4: 文化遺産における岩盤・石材の保存  
1. 岩盤の特性が及ぼすイデオットのマスタバへの影響  
2. イデオットのマスタバの岩盤劣化  
3. カンボジア・アンコール遺跡におけるハイリオン岩質劣化の保存  
Session 5: 文化遺産のデジタル化  
1. イデオットのマスタバの3次元データ化  
2. イデオットのマスタバにおける壁面の復元  
Session 6: 文化遺産の管理  
1. サッカラの文化遺産の管理  
2. フリレンにおける遺跡管理  
Session 7: ディスカッション ニッカラの文化遺産保護における今後の課題

お問い合わせ  
関西大学  
国際文化財・文化研究センター  
〒564-8680  
大阪府の田山本町3丁目1番 25号  
朝倉研究棟2階  
Tel: 06-6359-1436  
Fax: 06-6359-1437  
E-mail: che.jin@kansai-u.ac.jp  
facebook: @jgym.kansai.university  
Twitter: @CHC\_KU  
URL: <http://www.kansai-u.ac.jp/ichc/index.html>

アクセスマップ

Program

Day 1: 8th November

Session 1: Kansai University Mission and Saqqara archaeological heritage  
Ten Years of Kansai University Mission  
Saqqara Archaeological Heritage  
Hiroshi SUGI,  
Kaori YUEMORI  
Satoshi EI-CHOHY

Session 2: Conservation of Mural Paintings  
Conservation of Mural Paintings in Saqqara  
Mural Paintings in Aolai  
Conservation of Mural Paintings in the Saint Nicolas Church in Warta, Poland  
Ahmed MANSOUR  
Tadafumi NISHIMURA,  
Masashi SAKAKIDA  
Rafal KUNIK,  
Paulina JUSCZYK

Session 3: Biodeterioration of Cultural Heritage  
Biodeterioration of Cultural Heritage in Egypt  
Biodeterioration of Cultural Heritage in Japan  
Mitsuo MIYAGUCHI  
Kuniko TAKATORI,  
Tetsuaki TSUCHINO

Day 2: 9th November

Session 4: Consolidation/Reinforcement of Rock/Stone in Archaeological Heritage  
Effect of Rock Nature on Mastaba Idout  
Consolidation/Reinforcement of Mother Rock of Mastaba Idout  
Conservation of Bayon Temple in Angkor, Cambodia  
Akihiro KANEHISA  
Yoshihiko NISHIMURA, Hiroaki TSURUTA,  
Tetsuaki NISHIGATA, Atsushi ITO  
Toshiya MATSUI

Session 5: Documentation of Archaeological Heritage  
3D Digitalization in Mastaba Idout  
Reconstruction of the Paintings in Mastaba Idout  
Yoshihiko YAJUMORO  
Hiroshi SUGI, Hiroko ITO,  
Takuya ITO

Session 6: Site Management of Archaeological Heritage  
Site Management of Saqqara Archaeological Heritage  
Site Management in Bahrain  
Mortada ABDULFATAH, Abdul HAWAS  
Sulaiman ALMISHARI

Session 7: General Discussion  
Issues on Saving Saqqara Archaeological Heritage for the Future  
Facilitator: Tadafumi NISHIMURA



## 最終成果報告会 Final Report Conference

2017年12月17日(日)に「総合文化財学の構築を目指した5年間の軌跡」と題した当センターの最終成果報告会を開催しました。100名近くの方にご来場いただき、「国際的な文化財活用方法の総合的研究」を課題として当センターが取り組んできた研究活動の成果をご報告することができました。

セッション1では、センターの五年間の活動を概括した後に、文化財修復グループの西浦忠輝氏、国際文化グループの森貴史氏、エジプト学・エジプト社会グループの岡絵理子氏より、文化財・文化を対象とした文理融合型の研究成果を報告しました。また、セッション2では、当センターが長年取り組んできたエジプトのサッカー遺跡にあるイドウトのマスタバ墓での研究成果のうち、アフメド・シュエイブ氏、アーデル・アカリシュ氏より地下埋葬室壁画の保存修復、西形達明氏、鶴田浩章氏、中村吉伸氏より地下埋葬室の岩盤の強化対策、安室喜弘氏よりIT技術を応用したドキュメンテーションについて報告がありました。そして、セッション3で

は、バーレーン王国文化省のサルマン・アルマハーリ氏(同氏は都合により来日が叶わず、代読しました)より、バーレーン王国の文化遺産についてご紹介頂いた後に、肥後尚氏より当センターがバルバル神殿にて取り組んできた活動成果について報告しました。また、口頭での報告以外にも、ポスターの掲示や、刊行物の配布という形で多岐にわたる研究成果を発信しました。

最後のセッションでは、来場者から頂いた質問にお答えした後に、エジプト人メンバーのサラハ・エル・ホーリ氏、アフメド・シュエイブ氏、アーデル・アカリシュ氏、マイサ・マンスール氏の四名が登壇し、「文化財保存のこれから」をテーマにディスカッションをおこないました。当センターの活動を通して得られた成果について、それぞれの立場から意見が述べられるとともに、エジプトの文化遺産保護には依然として多くの課題が残されており、今度も引き続きプロジェクトを進めていきたいという強い希望が提示されました。



報告会の様子  
Oral Report Session in the Conference



ポスターセッションの様子  
Poster Report Session in the Conference

文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業  
関西大学国際文化財・文化研究センター (CHC)  
Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture, Kansai University

**関西大学国際文化財・文化研究センター 最終成果報告会**  
**総合文化財学の構築を目指した5年間の軌跡**

**2017年12月17日(日) 10:00~17:00**  
**関西大学梅田キャンパス KANDA/Me RISE 8Fホール**

**プログラム**

<p><b>セッション1: 文理融合型の文化財・文化研究</b>          関西大学国際文化財・文化研究センターの活動          文化財保存の国際協力のその理念と実践①          ドイツのエジプト博物館を考える          職工跡集落・サッカー村の生活と空間調査</p>	<p>西浦 忠輝、森貴史、岡絵理子          西形 達明、伊藤 洋志、中村 吉伸、安室 喜弘</p>
<p><b>セッション2: エジプトにおける文化遺産保護プロジェクト</b>          イドウトのマスタバ/地下埋葬室の壁画とその現状          イドウトのマスタバ/地下埋葬室の岩盤強化          石材強化剤等によるイドウト地下埋葬室の壁画補修          イドウトのマスタバ/墓の三次元計測とその活用</p>	<p>アフメド・シュエイブ、アーデル・アカリシュ          西形 達明、伊藤 洋志、鶴田 浩章、中村 吉伸、安室 喜弘</p>
<p><b>セッション3: バーレーンにおける文化遺産保護プロジェクト</b>          バーレーン王国の文化遺産          バーレーン王国、バルバル神殿の発掘調査</p>	<p>サルマン・アルマハーリ氏          肥後 尚、中村 吉伸</p>
<p><b>セッション4: ディスカッション「文化財保存のこれから」</b>          サラハ・エル・ホーリ、アフメド・シュエイブ、アーデル・アカリシュ、マイサ・マンスール</p>	<p>先着 100名 参加無料          要事前申込          締切: 12月8日(金)          ※詳細は要項をご参照ください</p>

関西大学 *Belly Dives*  
によるペリ-ダンス  
特別演習も行います。

関西大学 *Belly Dives*  
の情報はこちらから

On the 17th of December 2017, the Center held the final report conference entitled "Five Years for Establishing Comprehensive Cultural Heritage Studies." Nearly 100 people attended the conference, and the Center was able to report the results of the research activities which have been implemented under the scope of "Comprehensive Global Studies for Utilizing Cultural Heritage".

In the first session, after summarizing the five years of the Center activities, three of our members, Prof. Tadateru Nishiura from the Cultural Heritage Restoration Group, Prof. Takashi Mori from the Global Culture Group, and Prof. Eriko Oka from the Egyptology, Egyptian Society Group, reported the efforts earned through the collaborative studies among natural sciences and human sciences.

In the second session, some results which the Center had carried out at the Mastaba Idout at Saqqara archaeological site in Egypt were reported. Dr. Ahmed Shoeib, and Dr. Adel Akarish reported on the conservation of the mural painting in the burial chamber, Prof. Tatsuaki Nishigata, Prof. Yoshinobu Nakamura and Prof. Hiroaki Tsuruta reported on the reinforcement measures being take on the mother rock of the burial chamber, and Prof. Yoshihiro Yasumuro reported on the application of IT on documentation.

In the third session, after presenting general information of the cultural heritage in Bahrain, Mr. Tokihisa Higo reported the results of the survey at Barbar Temple. In addition to the oral reports, the results of the CHC were displayed as posters as well as publications.

In the last session, after responding to the questions received from the audience, the panel discussion was held under the title of "Conservation of Cultural Heritage in the Future". Four Egyptian members, Dr. Salah el Kholy, Dr. Ahmed Shoeib, Dr. Adel Akarish and Dr. Maisa Mansour participated in the discussion and presented their opinions about the efforts of the Center from each respective standpoint. At the end of the session, they expressed their strong desire to continue the project for solving the many remaining issues surrounding cultural heritage preservation in Egypt.



ディスカッションの様子  
Discussion Session in the Conference



報告会参加者との集合写真  
Group Photo with Participants of the Conference



# セミナー Seminars

## 2017年7月 「エジプト学研究セミナー 2017」の開催

2017年7月23日(日)に関西大学梅田キャンパスにて「エジプト学研究セミナー 2017」を開催しました。大変暑い日でしたが、120名を超える方々にご来場いただきました。

本セミナーは、宗教学・考古学・文献学・歴史学など、さまざまなアプローチによるエジプト学研究を紹介することを目的として企画されました。講演にはエジプト学研究の第一線で活躍される研究者をお招きし、田澤恵子氏(古代オリエント博物館 研究員)から「古代エジプトにおける神・人・神話」、河合望氏(金沢大学新学術創成研究機構准教授)から「新王国時代のメンフィスとその墓地について」と題するご講演いただきました。また当センターから、吹田浩センター長が「ピラミッド・テキストの研究」、藤井信之研究員が「サイス王朝(第26王朝)時代のエジプト」について講演をしました。

講演後に設けた質問コーナーでは、各講演に対するさまざまな質問が聞かれ、エジプト学への関心の高さが窺われました。また、各講師からこれからエ

ジプト学を学ぶ方々へのメッセージが述べられました。なお、本セミナーの講演内容をまとめた刊行物が2018年3月に発刊される予定です。



セミナーの様子  
Lecture Session in the Seminar



吹田センター長による講演  
Lecture by Prof. Suita

文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業  
**関西大学国際文化財・文化研究センター (CHC)**  
Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture, Kansai University

# エジプト学研究セミナー 2017

開催日時：2017年7月23日(日) 10:30~17:00

開催場所：関西大学 梅田キャンパス  
KANDAI Me RISE 8Fホール (※千里山キャンパスではありません)

**お問い合わせ先**

〒564-8686 大阪府枚方市山手町3-3-30  
関西大学 総合研究棟3階 国際文化財・文化研究センター  
E-mail: chc-jm@mj.kandai.jp  
Tel: 06-6368-1111 (内線 5242・5246) Fax: 06-6368-1437  
HP: www.kansai-u.ac.jp/chc/ Twitter: @CHC\_KU  
Facebook: https://www.facebook.com/egypt.kansai.university

**参加無料 先着100名**

**要事前申込 (7月14日締切)**

※申込方法の詳細は、実地をご確認ください

**【講演者紹介】**

**【田澤 恵子】**  
公益財団法人古代オリエント博物館研究員。筑波大学大学院修士課程地域研究科修了。英国・リヴァプール大学大学院博士課程考古学・古典学・エジプト学修了。Ph.D. エジプト学を専門とし、古代エジプト人の宗教生活や思想及び心性を研究対象とする。

**【吹田 浩】**  
関西大学文学部教授。カイロ大学考古学にてPh.D.を取得。エジプト学を専門とし、文化史・宗教史の立場から古代エジプト史を研究している。2003年より、エジプト文化財の保存修復ミッションを主催。2013年に国際文化財・文化研究センターを設立し、同センター長を務める。

**【河合 望】**  
金沢大学新学術創成研究機構准教授。早稲田大学大学院文学研究科博士課程満期退学。ジョージ・タウンズ大学大学院博士課程修了。Ph.D. エジプト学を専門とし、特に新王国時代の歴史と考古学を研究。また、長年にわたりエジプト地域の発掘調査に従事している。

**【藤井 信之】**  
関西大学国際文化財・文化研究センター非常勤研究員。関西学院大学大学院博士課程後期課程専攻取得満期退学。関西学院大学大学院にて博士号(歴史学)を取得。エジプト学を専門とし、特にエジプトの第13中王国や後期王国時代の歴史研究を進めている。

**【講演プログラム】**

10:30~10:40	開会のあいさつ	
10:40~11:40	「古代エジプトにおける神・人・神話」	田澤 恵子
11:40~13:00	休憩	
13:00~14:00	「ピラミッド・テキストの研究」	吹田 浩
14:15~15:15	「新王国時代のメンフィスとその墓地について」	河合 望
15:20~16:30	「サイス王朝(第26王朝)時代のエジプト」	藤井 信之
16:30~16:50	質問コーナー	
16:50~17:00	閉会のあいさつ	

**<申込方法>**  
参加を希望される方は件名を「エジプト学研究セミナー 2017」とし、①氏名(漢字・ふりがな)②連絡先(住所・電話番号・Eメールアドレス)③所属先(勤務先もしくは学校名)を明記のうえ、EメールもしくはFaxにて下記の申込先までご連絡ください。所属先情報がないとセミナーおよびセンターの活動のご案内にのみ利用させていただきます。

**2017年7月14日(金) 締切**  
※定員に達し次第、締め切らせていただく場合がございます。

**<申込先>**  
関西大学国際文化財・文化研究センター  
E-mail: chc-jm@mj.kandai.jp  
Fax: 06-6368-1457

“Seminar on Egyptology 2017” was held at the Umeda Campus of Kansai University on the 23rd July 2017. Despite the very hot weather, over 120 people attended the seminar. This seminar was designed to introduce the present academic topics related to Egyptology from different approaches such as Religion, Archeology, Literature, and History. The center invited two leading researchers in the field of Egyptology.

Dr. Keiko Tazawa (Researcher of the Ancient Orient Museum) had the lecture titled “Gods, People and Myths in Ancient Egypt” and Dr. Nozomu Kawai (Associate Professor of Kanazawa University) had the lecture titled “Memphis and its Cemetery in the New Kingdom Period”. In addition, Dr. Hiroshi Suita (Director of the Center) and Dr. Nobuyuki Fujii (Visiting Researcher of the Center) gave lectures about the “Study of Pyramid's Text” and “Egypt during the Sais Dynasty (26th Dynasty)”.

At the question corner, each professor answered

questions respectfully and gave messages to people who are going to study Egyptology. The proceedings of the Seminar will be published next March.



田沢恵子氏による講演  
Lecture by Dr. Tazawa



質問コーナーの様子  
Question Corner in the Seminar

2017年6月

### 「中期エジプト語講座 初級」の開講

2017年6月3日(土)、10日(土)、17日(土)、24日(土)の計4回にわたって「中期エジプト語講座 初級」を開講しました。本講座は、古代エジプト語を初めて学ぶ人や古代エジプトに関心を持つ方を対象とし、古代エジプト語の文法の基礎を集中的に学ぶことを目的に企画されました。昨年度までの講座を受講された方を含め、30名を超える幅広い世代の方々が受講されました。「中期エジプト語基礎文典」(吹田浩著)をテキストとし、肥後時尚氏(当センターリサーチ・アシスタント)と吹田浩

センター長が講師を務めました。

各回に学んだ内容は、下記となります。項目ごとにテキストの練習問題に取り組み、古代エジプト語の文章の読み方を実践的に学習しました。

第1回：文字の種類・代名詞・動詞文の基本

第2回：主文と従属文・存在文・動詞と不定詞

第3回：*sdm.f*形の動詞と名詞化・状態形・偽動詞  
構文

第4回：関係形・関係節・文のいろいろ



吹田センター長による講義  
Lecture by Prof. Suita



肥後RAによる講義  
Lecture by Mr. Higo



June 2017

Middle Egyptian Language: Introductory Class

The "Introductory Class of Middle Egyptian Language" was held for four days on the 3rd, 10th, 17th and 24th of June 2017. These classes were designed for those who are starting to study Ancient Egyptian language for the first time, and for those who are interested in Ancient Egypt. More than 30 people from all ages attended this class. Prof. Hiroshi Suita (Director of CHC) and Mr. Tokihisa Higo (Research Assistant of CHC) gave lectures using "A Basic Grammar of Middle Egyptian" written by Prof. Hiroshi Suita.

The contents of the lectures were as follows:

- 1st: Forms of Letters, Basic Pronouns and Basic Structures of Sentence.
- 2nd: Main Clauses and Subordinate Clauses, Verbs and Infinitives.
- 3rd: Verbal Forms and Nominalization, Stative, Pseudo-verbal Construction.
- 4th: Relative Form, Relative Clause and Various Sentences.

2017年11月-12月

「中期エジプト語講座 中級」の開講

2017年11月18・25日(土) 12月3日(日)の計3日にわたって「中期エジプト語講座 中級2017」を開講しました。本講座は、「中期エジプト語講座 初級」で古代エジプト語の基本文法を学ばれた方や、古代エジプト語の十分な学習経験のある方を対象とし、古代エジプト語の実践的かつ専門的な学習に取り組む機会を提供することを目的に企画されました。藤井信之氏(当センター研究員)と肥後時尚氏(当センターリサーチ・アシスタント)

が講師を務めました。

1日目には古代エジプトの最も有名な文学作品である「シヌへの物語」、「雄弁な農夫の物語」の一部を、2日目には古代エジプトの碑文資料の中から「ピイの戦勝碑」と「マアティの供養碑」の二点を、3日目に「コフィン・テキスト」と「死者の書」の二種類の葬祭文書の一部を取り上げ、読解に挑戦しました。

The Center held the “Intermediate-level Class of Middle Egyptian Language” on the three days of November 18, 25 and December 3, 2017.

The course was designed for those who have learned the basic grammar of ancient Egyptian language in the “Introductory-level Class of Middle Egyptian Language” of this center, and for those who have enough experience of reading ancient Egyptian texts. Dr. Nobuyuki Fujii and Mr. Tokihisa Higo worked as lecturers. This course aimed to provide an opportunity for practical and academic study of the ancient Egyptian language.

On the first day, parts of the Story of Shinuhe and the Story of Eloquent Peasant which are well known famous literature in ancient Egypt were read. On the second day, we dealt with funerary stela of Maaty and Stela of Py, and on the last day, we read the spells from two religious texts, the Coffin Texts and the Book of the Dead.

Also we will hold "Middle Egyptian Language: Follow-up Class" on 1 and 2 February 2018.



藤井研究員による講義  
Lecture by Dr. Fujii



肥後 RA による講義  
Lecture by Mr. Higo

文部科学省私立大学戦略的基盤形成支援事業  
関西大学 国際文化財・文化研究センター  
Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture, Kansai University

中期エジプト語講座 中級  
2017

日時：2017年 11月18日(土)・11月25日(土)・12月3日(日)  
(全3回 各回 10:30~17:30 開講)  
会場：関西大学 梅田キャンパス ※3日目のみ日曜日となります。

〒530-0014  
大阪府大阪市北区鶴野町1-5  
URL: www.kansai-u.ac.jp/umeda/

●参加無料 対象：先着15名(既学習者)

Shinuhe hr anu Maaty  
#講座では、このような碑文を読んでいます

関西大学国際文化財・文化研究センターでは、中期エジプト語講座(中級)を毎年開講しています。この講座では、「シヌヘの物語」や「雄弁な農夫の物語」等の物語文字や、墓や神廟に刻まれた碑文、そして「死者の書」や「ヒラミッド・テキスト」に代表される宗教文書の読解に挑戦します。この講座を通して、中期エジプト語の読解力を更に伸ばすとともに、古代エジプトの文化や歴史を学んでいきます。古代エジプトのより専門的な学習に取り組みたい方は、奮ってご参加ください。

講師： 藤井 暁(国際文化財・文化研究センター センター長) 肥後 拓也(国際文化財・文化研究センター 研究員)

講義内容(予定)  
prouf language 碑文文字 word meaning 碑文 grammatik 語法文法

対象  
・ 中期エジプト(中級)・初級(古王国エジプト)の基本文法を学ばれた学習者(15名)  
・ 中期エジプト語の十分な学習経験がある方

申込方法  
希望者は姓名を「中期エジプト語講座(中級)」とし、1.氏名(漢字・フリガナ) 2.連絡先(住所・電話番号) 3.メールアドレス 4.所属先(勤務先もしくは学校名) 4.学習経験の有無を明記のうえ、EメールもしくはFAXにて下記の申込までお送りください。  
申込先：〒530-0014 大阪府大阪市北区鶴野町1-5 関西大学 梅田キャンパス 国際文化財・文化研究センター  
Eメール: [umeda@kansai-u.ac.jp](mailto:umeda@kansai-u.ac.jp) FAX: 03-6833-1077

申込 各回10月31日(火) 締切

申込先：国際文化財・文化研究センター  
〒530-0014 大阪府大阪市北区鶴野町1-5 03-6833-1077



## エジプト調査 Field Work in Egypt

2017年度はこれまでに二回にわたり、エジプトでの調査を実施しました。

2017年9月の第一次調査では、イドウトのマスタバ墓の地下埋葬室において、壁画の保存に向けた調査を進める予定でしたが、セキュリティに係る許可が下りず、地下埋葬室での調査は実施できませんでした。その代わりに、イドウトのマスタバ墓周辺に位置する遺跡群の現状調査を実施しました。また、これまで継続して実施してきたサッカラ遺跡に隣接するサッカラ村の調査をおこないました。

2017年11月の第二次調査は、サッカラで開催した国際専門家会議の前後に実施しました。10月末にセキュリティの許可が下り、地下埋葬室での調査を進めることができました。調査では、地下埋葬室へと繋がるシャフトの三次元計測をおこないました。同様の計測は、これまでも何度か試みていましたが、測定できない箇所があるなど課題が残されていました。今回の調査では計測方法を工夫することによって、良質なデータを取得することができました。また、地下埋葬室内では、壁画や岩盤の状態確認をおこなうとともに、岩盤亀裂の変位計測データ、温湿度データを取得しました。さらに、壁面に仮設置している壁画を本格的に壁面に固定することを目的として、地下埋葬室と類似する石材試験体を用い、各種の強化剤を用いた強化実験を実施しました。

2018年1月には、第三次調査を予定しております。本調査は、五ヶ年事業におけるサッカラ遺跡での最後の活動となります。この調査では、継続して計測している各種のデータを取得するとともに、エ

ジプト現地で活動する専門家らとともに、これまでの調査・研究について総括をおこない、残された課題を整理する予定です。そして、それらの課題に対する方針や対策について、関係者の間で議論をおこないたいと考えています。

Since April 2017, we have conducted two surveys in Saqqara archaeological site in Egypt, one in September 2017 and the other in November 2017.

The first survey in September 2017 was intended to proceed the research for the conservation of the mural paintings in the burial chamber of Mastaba Idout. However, due to not being able to obtain the security clearance required, we were not able to implement our research activities inside the burial chamber at this time. Therefore, we conducted the condition survey of archaeological monuments located around Mastaba Idout instead. In addition, as the continuous research topic of the center, we conducted the survey at the Saqqara village next to Saqqara archaeological site.

The second survey in November 2017 was conducted before and after the International Meeting held in Saqqara. Since we were finally granted the security clearance at the end of October, we were able to proceed research inside the burial chamber of Mastaba Idout. In the survey, we acquired 3D measurements of the shaft which leads to the burial chamber. 3D measurements of the shaft have been taken several times before,



シャフトの3Dデータを取得する様子  
Aquisition of 3D Data



岩体強化実験箇所の選定  
Selection of the Place of Experiment

but there were some issues such as incomplete data. In this survey we obtained good quality data by devising the method of measurement. Inside the burial chamber, we checked the condition of mural paintings, the mother rock, and acquired measurement data of rock cracks displacement as well as temperature and humidity. Furthermore, in order to fix the mural paintings which we had temporarily attached to the wall, we executed experiments to strengthen the rock by applying various consolidation agents on stone specimens similar to the mother rock of the burial chamber.

We are planning to hold the third survey in January 2018, which will be the last mission in the five-year project at Saqqara archaeological site. In this survey, we will acquire various types of data that are continuously being measured. Also we will have a discussion meeting with the members of CHC in Egypt and the experts working at the site, to overview the results of our surveys and research as well as to extract remaining issues. We would like to consider and confirm our directions and measures which will be taken in the future for the issues.

## バーレーン調査 Field Work in Bahrain

バルバル神殿は、紀元前 2100 年頃から造営されてきたバーレーンを代表する神殿遺跡であり、当時の供物台や儀式用の施設が残されています。当センターは、バーレーン文化省のサルマン・アルマハリ氏の協力のもと、バルバル神殿の保存・活用を目的とした調査を 2015 年度から進めています。2017 年は、3 月と 12 月に現地調査をおこないました。

2017 年 3 月の調査では、神殿に用いられた石材の材質調査や強度測定、ドローン（無人航空機）を用いた空撮による記録調査をおこないました。あわせて、遺跡の現状を記録するためにレーザースキャナーによる遺跡全体の三次元計測を実施しました。また、バーレーン文化省からの要請を受け、アル・ハミース・モスクでも、同様の調査を実施しました。その他、遺跡の現状をより正確に把握するために、デンマーク隊が過去に撮影した記録との比較調査をおこないました。

2017 年 12 月の調査では、現場での調査に先立ち、バーレーン国立博物館にて成果報告会を開催しました。報告会では、関西大学の調査・研究の成果をバーレーンの専門家と共有するとともに、今後のバルバル神殿の保存・活用に向けた課題を話し合いました。

バルバル神殿の調査では、前回の研究成果および遺跡の状態や特徴を踏まえ、重点的に調査をおこなう対象区域を選定しました。そして、シュミットハンマーやエコーチップといった新たに携行した機器を用いた石材劣化診断や、3D レーザースキャナー、

およびドローンでの空撮による調査対象区域の詳細データの取得、発掘時に撮影された写真との照合に用いる画像データの取得などをおこない、重点対象区域の詳細な情報を入手しました。

Barbar Temple is an archaeological heritage site in Bahrain, which dates back to the 3rd millennium BC. There are facilities for rituals which had been used at that time and facilities for ceremonies at the temple. With the cooperation of Mr. Salman Almahari of the Ministry of Culture of Bahrain, the center is conducting a survey aimed at the preservation and utilization of the Temple from 2015. In 2017, the field survey was conducted twice in March and December, 2017.

In the survey of March 2017, we measured the strength of the rocks inside the temple and documented the sites by photographs using drones (unmanned aerial vehicles). Moreover, using a 3D laser scanner, we carried out 3D measurements of the whole site, in order to record enough data about the site. In response to requests from the Bahrain Ministry of Culture, we also conducted a documentation at Al Khamis Mosque. In addition, in order to grasp the current state of the site more accurately, we conducted a comparative survey with the past record by the Danish mission.

In the survey of December 2017, we held a result report meeting at Bahrain National Museum



prior to the field survey. At the briefing session, we shared the findings of the research done at Kansai University with experts in Bahrain and discussed challenges for the future preservation and utilization of Barbar Temple.

In the survey of Barbar Temple, based on the results of the previous research and the state and characteristics of the site, we chose the target area where investigation is focused. Then, we conducted

stone deterioration diagnosis using newly obtained equipment such as Schmidt Hammer and Equotip Hardness Tester, we also acquired detailed data of the surveyed target area by aerial photography with the 3D laser scanner, drone, and comparative research with photographs taken at the excavation sites. Consequently we got detailed information on the priority target area by acquiring image data used for the target area.



岩石劣化診断調査  
Survey of Rock Quality



ドローンによる遺跡の記録調査  
Documentation Using the Drone

## 2018年の催事 Events in 2018

2018年1月31日 31 January 2018  
**エジプト文化遺産研究会**  
Seminar on Cultural Heritage in Egypt

**エジプト文化遺産研究会**  
—エジプト学と文化遺産保護の現在—

**2018年1月31日(水) 10:00~17:00**  
関西大学梅田キャンパス Kandai Me Rise

**プログラム**

- エジプト学研究の現在**
  - 1. エジプト学研究の現在 → フラ・エル・ホーリの最新研究発表と古代エジプトの歴史学を中心に
  - 2. 古代エジプトの文化史研究 → 文部省海外文化センター・エジプト学センター
- エジプトにおける文化遺産保護**
  - 3. エジプトにおける文化遺産保護の現在 → マツカシの最新研究発表とエジプトの文化遺産保護の現状
  - 4. エジプトにおける日本の文化遺産保護 → 文部省海外文化センター
- エジプト学博士研究・卒業研究発表**
  - 5. トゥトメス3世時代の神官職から見た外国人と「もたらされた物」 → 研究発表者発表
  - 6. 古代エジプトの教訓文学と道徳教育 → 研究発表者発表
  - 7. 古代エジプト前期王朝時代における王権観 → 研究発表者発表

関西大学梅田キャンパス入場案内

2018年2月1日、2日 1-2 February 2018  
**中期エジプト語フォローアップ講座**  
Middle Egyptian Language: Follow-up Class

**中期エジプト語  
フォローアップ講座**

**2018年2月1日(木)、2日(金) 13:00~18:00**  
関西大学梅田キャンパス Kandai Me Rise

講師 サラハ・エル・ホーリ  
カイロ大学考古学助教授  
エジプト語(ヒエログリフ・ヒエラティック)を専門とし、現在はカイロ大学とミュンヘン大学の共同発掘隊長としてツナ・エル・ガハルの発掘を主導している。

対象: 「中期エジプト語講座(初級または中級)」を受講された方  
・エジプト語の学習経験のある方

**受講無料** (申込方法)  
参加を希望される方は件名を「中期エジプト語フォローアップ講座」とし、①氏名(漢字・フリガナ)②連絡先(住所・電話番号・E-mailアドレス)③所属先(勤務先もしくは学校名)を明記のうえ、E-mailもしくはFaxにて下記の申込先までご連絡ください。  
※個人情報、本講座およびセンターの活動のご案内のみ使用させていただきます。

**逐次通訳: 肥後 尚** (申込先) 関西大学国際文化財・文化研究センター Email: chc.jime@kandai.jp  
**要事前申込(先着20名)** (締切: 1月25日(木)) Fax: 06-6368-1457

2018年2月22日～28日

## 2017年度 文化財保存修復セミナー

2018年2月22日(木)から2月28日(水)にかけて、計6日間(2月25日(日)は休み)の「文化財保存修復セミナー」を開催します。本セミナーは、文化財の研究や業務に携わる多岐の専門家から、文化財について幅広く学ぶことを目的に、毎年度企画しています。これまでに実施した4回のセミナーには、歴史や文化、文化財に興味・関心のある学生や一般の方々が数多く受講されました。

2017年度のセミナーでは、これまでの内容と少し趣向を変え、より多くの実習を盛り込んだ内容を企画しました。現地研修として、奈良にある元興寺文化財研究所や東大寺、正倉院、大阪府吹田市にある国立民族学博物館にも訪れる予定です。本セミナーが、文化財について幅広い知識を学んでいただける機会となるとともに、文化財を取り巻く現状について、さまざまな角度から経験・体験していただける場となることを期待しています。

応募方法や担当講師につきましては、当センターのホームページ(www.kansai-u.ac.jp/chc/)に掲載しております。多くの方のご応募・ご参加をお待ちしております。なお、応募の締切は2018年1月末日を予定しております。先着順のため、人数に達し次第、応募を締め切らせていただく場合もございますのでご了承ください。

文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業  
関西大学国際文化財・文化研究センター

### 2017年度 文化財保存修復セミナー

期間：2018年2月22日(木)～2月28日(水) [2月25日(日)は休み]  
場所：関西大学 国際文化財・文化研究センター 美跡・講習室  
大阪府吹田市山手町3-35 関西大学千里山キャンパス総合研究室棟2階  
※2月26日(月)、2月27日(火)は現地にて研修を行う予定です。

お問い合わせ先：関西大学国際文化財・文化研究センター 文化財保存修復セミナー事務局  
e-mail: ku-chc@kansai-u.ac.jp / Tel: 010-5638-7902 / Fax: 06-6537-1810  
※参加費は無料です。応募要項を添付いたします。

主催：文化財保存修復学会、日本文化財科学会

22-28 February 2018

## Comprehensive Seminar on Cultural Heritage

The Center will hold the "Comprehensive Seminar on Cultural Heritage" for the total of 6 days from the 22nd Feb. to the 28th Feb. 2018 (25th Feb. is a holiday). This seminar aims to provide an opportunity to understand comprehensive matters related to cultural heritage through lectures from various experts who are involved in research or activities with cultural heritage. The Center has implemented this seminar every year for the total of four times, and many students and the public who are interested in history, culture and cultural heritage attended the seminars.

The 5th seminar is to be held in Feb. 2018 and has been planned to add more practical sessions compared to the previous seminars. In addition, the attendees of the seminar will visit to Gangoji institute for research of cultural property, Todaiji temple and Shosoin (the ancient imperial storehouse), as well as the National Museum of Ethnology in Suita, Osaka. It is expected to be an opportunity not only to learn comprehensively about cultural heritage, but also to have various perspectives about the exact issues surrounding cultural heritage.

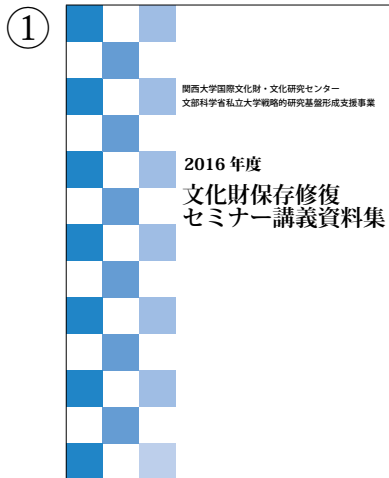
The information for applying to this seminar is on the website (www.kansai-u.ac.jp/chc/). All applicants who are interested in this seminar are most welcome. The deadline for application will be the 31st of January 2018. Please note there is a limited number of spaces.

### カリキュラム

<b>座学</b> 人間の歴史、未来と文化財 文化財の制度と歴史 世界遺産の制度と意義 文化財科学の歩み 金属文化財の技法・材料 遺跡と建造物 歴史的建造物と災害 文化遺産と国際協力	<b>座学+実習</b> 伝統技法・材料と保存：美術工芸品 伝統技法・材料と保存：紙類と織物 文化財と彩色材料 考古遺物の保存と活用 文化財とデジタル技術 文化財の生物劣化と対策：カビ 文化財の生物劣化と対策：虫 文化財の取り扱い：梱包・輸送技術
<b>現地研修</b> 元興寺文化財研究所 東大寺、東大寺ミュージアム 正倉院 国立民族学博物館 博物館資料の保存と管理 (座学) バックヤード見学 (収蔵庫・修復庫等) 博物館資料の点検 (実習) 博物館展示の方法と考え方 (座学+展示場見学)	<b>担当講師</b> 担当講師は順次 CHCホームページ 上に掲載する予定です。 下記URLをご参照ください。

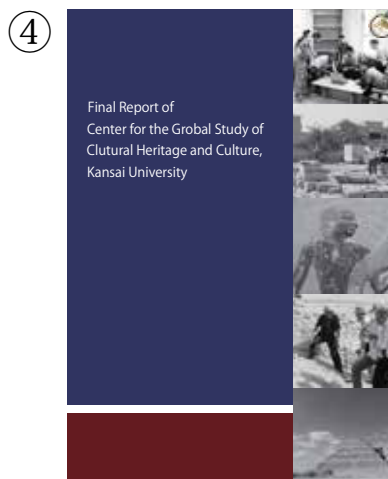


## 刊行物 Publication



① 2016年度 文化財保存修復セミナー講義資料集 2017年11月刊行  
Comprehensive Seminar on Cultural Heritage 2016  
November, 2017

② 2017年度 国際文化財・文化研究センター 紀要 2018年3月(刊行予定)  
The Journal of Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture Volume5(2017) March, 2018



③ 2017年度 エジプト学研究セミナー 2018年3月(刊行予定)  
Seminar on Egyptology 2017  
March, 2018

④ 国際文化財・文化研究センター 最終成果報告書 2018年3月(刊行予定)  
Final Report of Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture, Kansai University  
March, 2018

## 謝辞 Acknowledgment

2013年度から2017年度までの5年間にわたり、国際文化財・文化研究センターの活動にご支援、ご理解を賜わり、誠にありがとうございました。関係者のご尽力は勿論、当センターの研究活動や各種の催事にご関心をもって下さいました皆さまのお蔭様をもちまして、多岐にわたる成果を得ることができました。文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業「国際的な文化財活用方法の総合的研究」による五ヶ年事業はここで一旦の区切りとなりますが、これまでの成果を引き継ぎ、さらなる活動を展開していきたいと考えております。今後ともご支援のほど、どうぞよろしくお願い申し上げます。

関西大学 国際文化財・文化研究センター長 吹田 浩

From April 2013 to March 2018, the Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture has proceeded various activities with your support and understanding. We would like to express our sincere appreciation for your interest towards our research activities and various events. Though the center is going to close the five-year project, we would like to keep developing the activities based on the results of the center. I would like to ask for your continuous support for our activities.

Director of Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture, Kansai University Hiroshi SUITA



発行日：2018年1月1日

January 1, 2018

発行：関西大学国際文化財・文化研究センター

Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture

〒564-8680

Address: 3-3-35 Yamate-cho, Suita-shi, Osaka

大阪府吹田市山手町3丁目3番35号

564-8680 JAPAN

Tel : 06-6368-1456

Tel: +81-(0)6-6368-1456

Fax : 06-6368-1457

Fax: +81-(0)6-6368-1457

作成：吹田 浩、伊藤 淳志、末森 薫、肥後 時尚、松村 由美、田村 凧沙、尼崎 弥生、太田 壱成、東瀨 直希、井上 望、石原 佳奈、アブデル・ラーマン・カーレド、クリスティアン・太朗・ハニー、川崎 智也、星野 凌汰、川島 碧生、天野 和佳、三好 由希子、領内 直美

Hiroshi SUITA, Atsushi ITO, Kaoru SUEMORI, Tokihisa HIGO, Yumi MATSUMURA, Nagisa TAMURA,

Yayoi AMASAKI, Issei OTA, Naoki HIGASHIHAMA, Nozomi INOUE, Kana ISHIHARA, Abdel Rahman KHALID,

Kristian Taro HONEY, Tomoya KAWASAKI, Ryota HOSHINO, Aoi KAWASHIMA, Waka AMANO, Yukiko MIYOSHI,

Naomi RYONAI

Copyright © 2018 Center for the Global Study of Cultural Heritage and Culture,  
Kansai University. All rights reserved.